

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) and should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures. Note that some of the directions in this translation are only applicable to specific grade levels. Please consult the TAM and identify the directions you will need to read aloud prior to administering the test.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS—STUDENT: LOGIN INSTRUCTIONS

Cell #	English	Translation
1	On your computer screen, locate the icon titled Secure Browser . If you cannot locate this icon, please raise your hand and I will come help you.	Ilo computer screen ñe aṃ, pukote kakōļļe eo ṇactan Secure Browser (Browser Ittino). Ñe kwōjjab maroñ in loe kakōļļe in, jouj im kotake peōṃ im inaañ itān jipañ eok.
2	Double-click this icon and the program will launch. Once the program has opened, you will see the Student Sign In page. Do not enter anything until you have been instructed to do so. Can everyone see the Student Sign In page? If you cannot see this page, please raise your hand.	Click ioon kakōļļe in ruo alen im būrookraaṃ eo enaañ ijino. Ñe eṃōj an būrookraaṃ eo peļļok, kwōnaaj loe peij in Student Sign In (An Ri-jikuuļ Jain ñan Kaddeļoñ) eo. Kwōn jab kaddeļoñ jabdewōt ṇae iien eo me rej ba bwe kwōn kōṃṃan āindein. Aolep armej emaroñ ke in loe peij in Student Sign In (An Ri-jikuuļ Jain ñan Kaddeļoñ) eo. Ñe kwō ban loe peij in, jouj im kotake peōṃ.
3	Type your first name into the field titled First Name .	Taipi first name eo aṃ ilo jikin ṇactan First Name .
4	Now click on the SSID field. Type in your Student ID number.	Kiiō click ilo jikin SSID . Taipi Ri-jikuuļ ID nōṃba eo aṃ.
5	Now click on the Session ID field. Type in the Session ID I have written on the board.	Kiiō click ilo jikin Session ID (Tōre ID) eo. Taipi Tōre ID eo me ikar jei ioon board eo.
6	Does anyone have any questions or need help?	Elōñ ke an jabdewōt armej kajjitōk?
7	Click the Sign In button to start the test.	Click ioon batin eo Sign In (Jain ñan Kaddeļoñ) ñan jinoo teej eo.
8	Now you should see a screen with your name on it. Do you see your name on the screen? If you do not see your own name, or if your name is not spelled correctly, raise your hand.	Kiiō kwōn loe juon screen me etaṃ ej pād ioon. Kwōj ke loe etaṃ ilo screen eo? Ñe kwōjjab loe etaṃ make, ak ñe ejjab jipwe an jipeeļ etaṃ, kotake peōṃ.
9	Now look at the rest of the information on the screen. Make sure it is correct. <input type="checkbox"/> your Grade <input type="checkbox"/> your SSID <input type="checkbox"/> your School If any of the information is not correct, please	Kiiō kwōn lale aolepan meļeļe ko ilo screen eo. Kwōn lale bwe en jipwe. <input type="checkbox"/> Kilaaj eo aṃ <input type="checkbox"/> ri-jikuuļ ID nōṃba (SSID) eo aṃ <input type="checkbox"/> Jikuuļ eo aṃ Ñe jabdewōt iaan meļeļe ko ejjab jipwe,

Cell #	English	Translation
	<p>raise your hand.</p> <p>If all of the information is correct, you can click Yes now. The Yes button is at the bottom of the screen. Do not go past the next screen until I tell you to.</p>	<p>jouj im kotake peōm.</p> <p>Ñe aolepan melele ko ejimwe, kwōmaroñ in click Yes (Aet) kiiō. Batin eo Yes (Aet) ej pād ilaļ in screen ne. Kwōn jab eļļā jān screen eo ālikin, maē iien eo me ij ba kwōmaroñ.</p>
10	<p>Now we are going to begin the test. Click on the link that says Start Grade X ELPA21.</p>	<p>Kiiō jenaaj jinoe teej eo. Click ioon link eo me ej ba Start Grade X ELPA21 (Jinoe Kilaaj X ELPA21).</p>
11	<p>If you previously started a test but did not finish it, the link will say Resume Grade X ELPA21.</p>	<p>Elaññe emōj aṃ jinoe juon teej mokta ak kwaar jab kadedeļoke, link eo enaaj ba Resume Grade X ELPA21 (Bar Jinoe Kilaaj X ELPA21).</p>
12	<p>You should now see the Audio/Video Checks screen.</p>	<p>Kiiō kwōn loe screen eo ṇactan Audio/Video Checks (Jāāk nān Kōjañ Audio/Video) screen.</p>
13	<p>Under Audio/Playback Check, click on the Sound button to hear the sound.</p> <p>If you hear the sound, click I heard the sound. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window.</p> <p>If you do not hear the sound, raise your hand.</p>	<p>Iumwin Audio/Video Playback Check Jāāk eo, click ioon batin eo Sound (Ainikien) bwe kwōn roñ ainikien.</p> <p>Ñe kwōj roñ ainikien, click ioon I heard the sound (Ikar roñ ainikien). Juon Kakōļle inaaj waļok itulōñin anmooṇ in wūntō eo.</p> <p>Ñe kwōjjab roñ ainikien, kotake peōm.</p>
14	<p>You should now see the Recording Device Check.</p> <p>Press the Microphone button to start recording.</p> <p>Say your name into the microphone.</p> <p>When you are finished, press the same button again to stop recording.</p> <p>Try it now. If you need help, raise your hand.</p>	<p>Kiiō kwōn loe Recording Device Check (Jāāk Kein Record) eo.</p> <p>Jipede batin eo Microphone nān jinoe aṃ record.</p> <p>Ba etaṃ ilo microphone eo.</p> <p>Ñe emōj, jipede ejja batin eo nān kōjjeṃļok aṃ record.</p> <p>Kajjioñe kiiō. Ñe kwōj aikuj jipañ, kotake peōm.</p>
15	<p>Press the Play button to listen to your recording.</p> <p>If you hear your voice, click I heard my recording. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window.</p> <p>If you do not hear your voice, raise your hand.</p>	<p>Jouj im jipede batin eo Play (Kōjañ) bwe kwōn roñjake aṃ kar record.</p> <p>Ñe kwōj roñ ainikiōm, click ioon I heard my recording (Ikar roñjake aō kar record). Juon kakōļle enaaj waļok itulōñin anmooṇin wūntō eo.</p> <p>Elaññe kwōjjab roñ ainikiōm, kotake peōm.</p>
16	<p>Click the Continue button to move to the next screen.</p>	<p>Click batin eo Continue (wōnṃaanļok) nān emṃakūt nān screen eo ālikin.</p>
17	<p>You should now see the Instructions and Help screen. Does everyone see the</p>	<p>Kiiō kwōn loe screen eo ṇactan Instructions and Help (Kōmmelele im</p>

Cell #	English	Translation
	instructions? If you do not see the instructions, please raise your hand.	Jipañ). Aolep armej rej ke loe kōmmeļeļe ko? Elaññe kwōjjab lo kōmmeļeļe ko, jouj im kotake peōŋ.
18	This screen contains the same information about the tool buttons as you saw in the Practice Test. You can access these instructions at any time during the test by clicking on the Question Mark button on top of the screen.	Ejja meļeļe ko kōn batin in kein jermal ko me kwaar loe ilo Teej in Kamminene eo im enaaj pād ilo screen in. Kwōmaroñ in loe kōmmeļeļe kein ilo jabdewōt iien eo ilo teej eo ñe kwōj click ioon batin eo Question Mark (Kakōļle in Kajjitōk) itulōñ in screen ñe.

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS—STUDENT: LISTENING DIRECTIONS

TAM Page #	English	Translation
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	Elōn ke jabdewōt aṃ kajjitōk kōn screen eo Instructions and Help (Kōmmeleḷe ko im s Jipaṃ)?
2	<p>This is a Listening test. It will give you a chance to show how well you can listen to and understand English.</p> <p>You will hear things like conversations and presentations. Listen carefully.</p> <p>If you need to hear the conversation or presentation again, click on the Replay button.</p> <p>The questions will be read to you. You can hear a question again by clicking on the Replay button beside the question.</p> <p>If you want to hear a response read to you, click on the Replay button beside that response.</p> <p>Some questions you will answer by dragging and dropping an object or a word. You can change your answer by dragging the object to a different place, or by dragging a different object.</p> <p>Other questions you will answer by clicking on the response. You can change your answer by clicking on a different response.</p>	<p>Teej in ej juon teej in Roṅjake. Enaaj lewaj wāween aṃ kowaḷok joṅan aṃ maroṅ in roṅjake im meḷeḷe Kajin Pālle.</p> <p>Kwōnaaj roṅ men ko āinwōt bwebwenato ko im an armej kōnnaan. Kwōn tiljek ilo aṃ roṅjake.</p> <p>Ñe kwōj aikuj in bar roṅjake bwebwenato eo ak kōnnaan eo, click ioon batin eo Replay (Bar Kōjaṅjaṅ).</p> <p>Juon armej enaaj kōnonowaj kajjitōk ko. Kwōmaroṅ in bar roṅjake juon kajjitōk ilo aṃ bar click ioon batin eo Replay (Bar Kōjaṅjaṅ).</p> <p>Ñe kwōkōnaan in roṅjake an juon armej kōnonowaj juon uwaak, click ioon batin eo Replay (Bar Kōjaṅjaṅ) iturin uwaak eo.</p> <p>Kwōnaaj uwaake jet kajjitōk ko ilo aṃ jilāiti im kowōtḷok juon men eo ak juon naan. Kwōmaroṅ in ukōte uwaak eo aṃ ilo aṃ jilāiti men eo ṅan bar juon jikin, ak ilo aṃ jilāiti juon men eo āinjuon.</p> <p>Kwōnaaj uwaake bar jet kajjitōk ilo aṃ click ioon uwaak eo. Kwōmaroṅ in ukōte uwaak eo aṃ ilo aṃ click ioon juon uwaak eo āinjuon.</p>
	If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.	Ñe elōn juon aṃ kajjitōk, ak kwōjjab meḷeḷe ta eo kwōn kōṃṃan, kotake peōṃ.
4	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.</p>	<p>Kajjioṅ in uwaake aolepan kajjitōk ko ilo teej eo. Jerbal wōt ṅae iien eo me kwōj tōpar jemḷokin teej eo.</p> <p>Ñe kwōj kadede, kwōmaroṅ in jāāk jermal eo aṃ ilo teej in wōt. Keememej, kwōmaroṅ in loe kōmmeleḷe ko ilo jabdewōt iien eo me kwōj aikuji ilo iien teej eo ilo aṃ click batin eo Question Mark (Kakōḷḷe Kajjitōk).</p>
5	When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now .	Ñe kwōj tōpar screen eo Review (Bar Etale), jab submit teej ṅe aṃ, jouj im kotake peōṃ im inaa jipaṅ eok. Ñe kwōj pojak in jinoe teej in, click Begin Test Now (Jinoe Teej Kiiō).

TAM Page #	English	Translation
6	You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.	Kiiō kwōn loe juon bōq Attention (Tiljek im Lale) me ej kajjitōk eok bwe kwōn kālōt batin eo End Test (Kōjemļok Teej eo) ñan bar etale uwaak ko aṃ. Click Ok (Eṃṃan) innām batin eo End Test (Kōjemļok Teej eo) e elōñ juon jukweea būrōrō iioone ilo lōñin screen ṇe aṃ.
7	You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.	Kiiō kwōn loe bar juon bōq Attention (Tiljek im Lale) me ej be ke eṃōj aṃ tōpar jemļokin teej eo. Click batin eo Yes (Aaet).
8	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	Ñe eṃōj am kakōļleik jabdewōt men ko ñan bar etale, jouj im rōḷ im jāāk men kein kiiōkiiō. Kwō jāmin maroñ in bar rōḷ ñan kajjitōk kein tokālik.
9	If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.	Ñe ej alikkar im eṃōj aṃ kadedeļok aolepan kajjitōk ko ilo Teej in, jouj im kālōt batin eo Submit Test (Submit Teej).
10	You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes , if you are done.	Kiiō kwōn loe bōq eo Warning (Kauwe) me ej kajjitōk ñe ej alikkar im kwō kōṇaan in submiti teej eo. Click Yes (Aaet) ñe kwō dede.
11	You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.	Kiiō kwōnaaj loe peij eo Your Results (Ajāllikōṃ). Kwōmaroñ in click ioon batin eo Log Out (Diwōj) kiiō.

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS—STUDENT: READING DIRECTIONS

TAM Page #	English	Translation
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	Elōñ jabdewōt aṃ kajjitōk kōn screen eo Instructions and Help (Kōmmelele ko im Jipañ)?
2	This is a Reading Test. It will give you a chance to show how well you can read and understand English.	Teej in ej juon Teej in Riit. Enaaj lewaj wāween aṃ kowaḷok joñan aṃ maroñ in riiti im melele Kajin Pālle.
3	<p>Some questions are about a story. You will read along as you listen to the story. Then you will answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by clicking on a picture. You will answer other questions by clicking on some words. It is easy to change an answer if you change your mind. Just click on a different picture or different words.</p> <p>You will also answer questions by moving a word or picture. You can change your answer by moving the word to a different place or moving a different picture.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>Jet kajjitōk ko rej kōn juon bwebwenato. Kwōnaaj riit ippān ñe kwōj roñjake bwebwenato eo. Innām kwōnaaj uwaake kajjitōk ko.</p> <p>Kwōnaaj uwaake jet kajjitōk ilo aṃ click ioon juon pija. Kwōnaaj uwaak bar jet kajjitōk ilo aṃ click ioon jet naan ko. Epidodo aṃ naaj ukōte juon aṃ uwaak ñe kwōj ukok ilo aṃ lōmṃak. Click wōt ioon juon pija āinjuon ak naan ko āinjuon.</p> <p>Kwōnaaj bar uwaak jet kajjitōk ilo aṃ kōmṃakūt juon naan ak pija. Kwōmaroñ in ukōte aṃ uwaak ilo aṃ kōmṃakūt naan eo ñan bar juon jikin ak ilo aṃ kōmṃakūt juon pija āinjuon.</p> <p>Ñe elōñ juon aṃ kajjitōk, ak kwōjjab melele, kotake peōṃ.</p>
4	<p>Some questions are about a passage. Read the passage first before you try to answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by dragging and dropping words. You can change your answer by dragging the words to a different place, or by dragging different words.</p> <p>You will answer other questions by clicking on words, pictures, or sentences. You can change your answer by clicking on different words, pictures, or sentences.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>Jet kajjitōk rej kōn juon pārokōrāap ak jet jāntōj ko. Riiti pārokōrāap eo ak jāntōj ko moktata, mokta jān aṃ kajjioñ in uwaak kajjitōk ko.</p> <p>Kwōnaaj uwaake jet kajjitōk ko ilo aṃ jilāiti im kōwōtlok jet naan ko. Kwōmaroñ in ukōte uwaak eo aṃ ilo aṃ jilāiti naan ko ñan bar juon jikin, ak ilo aṃ jilāiti juon naan ko āinjuon.</p> <p>Kwōnaaj uwaake bar jet kajjitōk ilo aṃ click ioon jet naan ko, pija ko, ak jāntōj ko. Kwōmaroñ in ukōte uwaak eo aṃ ilo aṃ click ioon naan ko, pija ko, ak jāntōj ko āinjuon.</p> <p>Ñe elōñ juon aṃ kajjitōk, ak kwōjjab melele ta eo kwōn kōmṃan, kotake peōṃ.</p>

TAM Page #	English	Translation
5	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.</p>	<p>Kajjioñ in uwaake aolepan kajjitōk ko ilo teej ñe. Jerbal wōt ñae iien eo me kwōj tōpar jeṃļōkin teej eo.</p> <p>Ñe kwōj kadede, kwōmaroñ in jāāk jerbal eo aṃ ilo teej in wōt. Keememej, kwōmaroñ in loe kōmmejele ko ilo jabdewōt iien eo me kwōj aikuji ilo iien teej eo ilo aṃ click ioon batin eo Question Mark (Kakōļle Kajjitōk).</p>
6	<p>When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now.</p>	<p>Ñe kwōj tōpar screen eo Review (Bar Etale), jab submit teej ñe aṃ, jouj im kotake peōṃ im inaaj jipañ eok. Ñe kwō pojak in jinoe teej in, click Begin Test Now (Jinoe Teej Kiiō).</p>
7	<p>You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.</p>	<p>Kiiō kwōn loe juon bōqk Attention (Tiljek im Lale) me ej kajjitōk eok bwe kwōn kāālōt batin eo End Test (Kōjeṃļōk Teej eo) ñan bar etale uwaak ko aṃ. Click OK (Eṃṃan) innām batin eo End Test (Kōjeṃļōk Teej eo) me elōñ juon jukweea būrōrō iioone ilo lōñin screen ñe aṃ.</p>
8	<p>You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.</p>	<p>Kiiō kwōn loe bar juon bōqk Attention (Tiljek im Lale) me ej be ke eṃōj aṃ tōpar jeṃļōkin teej eo. Click batin eo Yes (Aaet).</p>
9	<p>If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.</p>	<p>Ñe eṃōj am kakōļleik jabdewōt men ko ñan bar etale, jouj im rōļ im jāāk men kein kiiōkiiō. Kwō jāmin maroñ in bar rōļ ñan kajjitōk kein tokālik.</p>
10	<p>If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.</p>	<p>Ñe ej alikkar im eṃōj aṃ kadedeļōk aolepan kajjitōk ko ilo Teej in, jouj im kāālōt batin eo Submit Test (Submit Teej).</p>
11	<p>You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes, if you are done.</p>	<p>Kiiō kwōn loe bōqk eo Warning (Kauwe) me ej kajjitōk ñe ej alikkar im kwō kōṇaan in submiti teej eo. Click Yes (Aaet), ñe kwō dede.</p>
12	<p>You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.</p>	<p>Kiiō kwōnaaj loe peij eo Your Results (Ajāllikōṃ). Kwōmaroñ in click ioon batin eo Log Out (Diwōj) kiiō.</p>

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS—STUDENT: ONLINE WRITING DIRECTIONS

TAM Page #	English	Translation
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	Elōn jabdewōt aṃ kajjitōk kōn Kōmmeḷeḷe ko im screen eo Instructions and Help (Kōmmeḷeḷe ko im Jipaṇ) ilo teej eo?
2	This is an online Writing Test. It will give you a chance to show how well you can write in English.	Teej in ej juon Teej in Jeje online. Enaaj lewaj wāween kowaḷok joṇan aṃ maroṇ in jeje ilo Kajin Pālle.
3	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words. We will also use paper and pencil to answer some questions.	Jet kajjitōk ko renaaj kajjitūkin eok bwe kwōn kōṃṃan naan ak jāntōj ilo aṃ jilāiti im kōwōtḷok lōta ak naan. Jenaaj bar kōjērbal peba im penjil ṇan uwaak jet kajjitōk.
4	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words. Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	Jet kajjitōk ko renaaj kajjitūkin eok bwe kwōn kōṃṃan naan ak jāntōj ilo aṃ jilāiti im kōwōtḷok lōta ak naan. Bar jet kajjitōk ko renaaj kajjitūkin eok bwe kwōn taipi naaj uwaak eo aṃ.
5	Some questions will ask you to choose the right word to finish a sentence. You will click on the word. Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	Jet kajjitōk ko renaaj kajjitūkin eok bwe kwōn kāālōt naan eo ejiṇwe ṇan kadedeḷok juon jāntōj. Kwōnaaj click ioon naan eo. Bar jet kajjitōk ko enaaj kajjitūkin eok bwe kwōn taipi naaj uwaak eo aṃ. Enaaj wōr juon bōok bwe kwōn taipi naaj uwaak eo ijo.
6	If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.	Ñe elōn juon aṃ kajjitōk, ak kwōjjab meḷeḷe ta eo kwōn kōṃṃan, kotake peōṃ.
7	Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.	Kajjioṇ in uwaake aolepan kajjitōk ko ilo teej ṇe. Jerbal wōt ṇae iien eo me kwōj tōpar jeṃḷokin teej eo. Ñe kwōj kadede, kwōmaroṇ in jāāk jerbal eo aṃ ilo teej in wōt. Keememej, kwōmaroṇ in loe kōmmeḷeḷe ko ilo jabdewōt iien eo me kwōj aikuji ilo iien teej eo ilo aṃ click ioon batin eo Question Mark (Kakōḷḷe Kajjitōk).
8	When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now .	Ñe kwōj tōpar screen eo Review (Bar Etale), jab submit teej ṇe aṃ, jouj im kotake peōṃ im inaaj jipaṇ eok. Ñe kwō pojak in jinoe teej in, click Begin Test Now (Jinoe Teej Kiiō).
9	You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.	Kiiō kwōn loe juon bōok eo Attention (Tilje im Lale) me ej kajjitōk eok bwe kwōn kāālōt batin eo End Test (Kōjeṃḷok Teej) ṇan bar etale uwaak ko aṃ. Click OK (Eṃṃan) innām batin eo

TAM Page #	English	Translation
		End Test (Kōjemeļok Teej) me elōn juon jukweea būrōrō iioone ilo lōnin screen ɲe aɲ.
10	You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.	Kiiō kwōn loe bar juon boqok Attention (Tiljek im Lale) me ej be ke emōj aɲ tōpar jemeļokin teej eo. Click batin eo Yes (Aaet).
11	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	Ñe emōj am kakōļleik jabdewōt men ko ñan bar etale, jouj im rōqol im jāak men kein kiiōkiiō. Kwō jāmin maroñ in bar rōqol ñan kajjitōk kein tokālik.
12	If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.	Ñe ej alikkar im emōj aɲ kadedeļok aolepan kajjitōk ko ilo Teej in, jouj im kālōt batin eo Submit Test (Submit Teej).
13	You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes , if you are done.	Kiiō kwōn loe boqok eo Warning (Kauwe) me ej kajjitōk ñe ej alikkar im kwō kōṅaan in submiti teej eo. Click Yes (Aaet), ñe kwō dede.
14	You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.	Kiiō kwōnaaj loe peij eo Your Results (Ajāllikōṅ). Kwōmaroñ in click ioon batin eo Log Out (Diwōj) kiiō.

SUMMATIVE ASSESSMENT DIRECTIONS—STUDENT: SPEAKING DIRECTIONS

TAM Page #	English	Translation
1	Do you have any questions about the Instructions and Help screen?	Elōñ jabdewōt aṃ kajjitōk kōn screen eo Instructions and Help (Kōmmeleje ko im Jipañ) ilo teej eo?
2	<p>This is a Speaking Test. It will give you a chance to show how well you can speak in English.</p> <p>You will hear the questions. If you need to hear a question again, click on the Replay button.</p> <p>To answer each question, you will speak into a microphone and record your answer, just like you did in the Recording Device Check screen. You will record your answer, stop the recording, and then replay to hear your recording.</p> <p>You can record your answer over again, if you want. Remember that you can only record your answer two times.</p> <p>When you have finished, the computer will send your recording to teachers like me so that they can tell us your score.</p> <p>If you don't understand what to do or if you can't hear what you recorded while testing, raise your hand.</p>	<p>Teej in ej juon Teej in Kōnono. Enaaj lewaj wāween kowaḷok joñan aṃ maroñ in kōnono ilo Kajin Pälle.</p> <p>Kwōnaaj roñ kajjitōk ko. Ñe kwōj aikuḷ in bar roñjake juon kajjitōk, click ioon batin eo Replay (Bar Kōjañ).</p> <p>Ñan uwaake kajjojo kajjitōk eo, kwōnaaj kōnono ilo juon microphone im recordi uwaak eo aṃ, ejja āinwōt kwaar kōṃṃane ilo screen eo Recording Device Check (Jāāk Kein Record).</p> <p>Kwōnaaj record uwaak eo aṃ, kabbōjrak an recordi, innām bar kōjan ñan roñjake kar record eo aṃ.</p> <p>Kwōmaroñ bar recordi uwaak eo aṃ, ñe kwōkōnaan, Keememej ke kwōmaroñ in recordi uwaak eo aṃ ruo kōtaan wōt.</p> <p>Ñe kwō dedeḷok, computer eo enaaj jilkinḷok record eo aṃ ñan ri-kake ro āinwōt ña bwe ren maroñ in letok bōnbōn eo aṃ.</p> <p>Ñe kwōjjab meleje to eo kwōn kōṃṃan ak ñe kwōjjab maroñ in roñ men eo me kwaar recordi, kotake peōṃ.</p>
3	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the Question Mark button.</p>	<p>Kajjioñ in uwaake aolepan kajjitōk ko ilo teej ñe. Jerbal wōt ṃae iien eo me kwōj tōpar jeṃḷokin teej eo.</p> <p>Ñe kwōj kadede, kwōmaroñ in jāāk jermal eo aṃ ilo teej in wōt. Keememej, kwōmaroñ in loe kōmmeleje ko ilo jabdewōt iien eo me kwōj aikuḷi ilo iien teej eo ilo aṃ click ioon batin eo Question Mark (Kakōḷle Kajjitōk).</p>
4	When you reach the Review screen, do not submit your test, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click Begin Test Now .	Ñe kwōj tōpar screen eo Review (Bar Etale), jab submit teej ñe aṃ, jout im kotake peōṃ im inaaj jipañ eok. Ñe kwō pojak in jinoe teej in, click Begin Test Now (Jinoe Teej Kiiō).
5	You should now see an Attention box that asks you to select the End Test button to review your answers. Click OK and then the End Test button with the red square at the top of your screen.	Kiiō kwōn loe juon bōok Attention (Tiljek im Lale) me ej kajjitōk eok bwe kwōn kāālōt batin eo End Test (Kōjeṃḷok Teej) ñan bar etale uwaak ko aṃ. Click OK (Eṃṃan) innām batin eo

TAM Page #	English	Translation
		End Test (Kōjjeṃṃṃṃ Teej) me elōn juon jukweea būrōrō iioone ilo lōnin screen ne aṃ.
6	You should now see another Attention box saying you have reached the end of the test. Click the Yes button.	Kiiō kwōn loe bar juon bōṃṃ Attention (Tiljek im Lale) me ej be ke eṃōj aṃ tōpar jeṃṃṃṃkin teej eo. Click batin eo Yes (Aaet).
7	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	Ñe eṃōj aṃ kakōṃṃṃṃeik jabdewōt men ko ñan bar etale, jouj im rōṃṃ im jāāk men kein kiiōkiiō. Kwō jāmin marōn in bar rōṃṃ ñan kajjitōk kein tokālik.
8	If you are sure that you are done with all the questions in this Test, please select the Submit Test button.	Ñe ej alikkar im eṃōj aṃ kadedeṃṃṃṃ aolepan kajjitōk ko ilo Teej in, jouj im kāālōt batin eo Submit Test (Submit Teej).
9	You should now see the Warning box asking if you are sure you want to submit the test. Click Yes , if you are done.	Kiiō kwōn loe bōṃṃ eo Warning (Kauwe) me ej kajjitōk ñe ej alikkar im kwō kōṃṃaan in submiti teej eo. Click Yes (Aaet), ñe kwō dede.
10	You will now see the Your Results page. You can click the Log Out button now.	Kiiō kwōnaaj loe peij eo Your Results (Ajāllikōṃṃ). Kwōmarōn in click ioon batin eo Log Out (Diwōj) kiiō.